

02

LA DIVERSIDAD TEXTUAL DESDE UNA CONCEPCIÓN INTERDISCIPLINAR EN LA ASIGNATURA PRÁCTICA INTEGRAL DE LA LENGUA

TEXTUAL DIVERSITY FROM AN INTERDISCIPLINARY CONCEPTION IN THE SUBJECT COMPREHENSIVE LANGUAGE PRACTICE

MSc. Lilian María Peraza Vilorio¹

E-mail: Imperaza@ucf.edu.cu

MSc. Miguel Ángel León Pérez¹

E-mail: maleon@ucf.edu.cu

MSc. Manuel Gradaille Martín¹

E-mail: mgmartin@ucf.edu.cu

¹Universidad de Cienfuegos. Cuba.

Cita sugerida (APA, sexta edición)

Peraza Vilorio, L. M., León Pérez, M. Á., & Gradaille Martín, M. (2017). La diversidad textual desde una concepción interdisciplinaria en la asignatura Práctica Integral de la Lengua. *Revista Conrado*, 13(58), 14-19. Recuperado de <http://conrado.ucf.edu.cu/index.php/conrado>

RESUMEN

El estudio de la diversidad textual ocupa un espacio significativo, particularmente el estilo funcional profesional como medio de transmisión y recepción del conocimiento de cada disciplina de la especialidad; por ello el tratamiento de la textualidad adopta una concepción interdisciplinaria. La experiencia obtenida asegura el abordaje de la lengua materna desde la perspectiva de la pragmática textual en virtud del modelo del profesional en vínculo con las ciencias lingüística y didáctica modernas como vía de formación del especialista con una concepción de amplio perfil.

Palabras clave:

Interdisciplinariedad, diversidad textual, ciencia lingüística, didáctica.

ABSTRACT

The study of textual diversity has a significant role, particularly professional functional style as a means of knowledge transmission and reception in each specialty; therefore, textual treatment adopts an interdisciplinary conception. The experience in this regard in the Science Majors of the Cienfuegos University guarantees addressing the mother tongue from the perspective of textual pragmatic model by virtue of professional profile in connection with the modern linguistic and didactic sciences as a means of training specialists with a wide profile.

Keywords:

Interdisciplinary, textual diversity, linguistic science, didactic.

INTRODUCCIÓN

La educación universitaria del individuo debe ir aparejada innegablemente al encargo social del futuro egresado. Si bien es cierto que existen asignaturas de formación general en el currículum, estas deben apoyar y retroalimentar la formación del especialista, lo que significa que su contenido debe relacionarse, siempre que sea posible, con las asignaturas de la especialidad. El interés, el nivel de motivación del alumno y el docente en pos de este objetivo serán mayores cuando se apela a esta vía; aunque exija una mayor ocupación y responsabilidad para ambos.

En el caso de la lengua española, instrumento básico de comunicación, la tarea resulta comprometedor; pues en esta disciplina se tiene que adecuar las macrohabilidades comunicativas básicas a las necesidades del alumno a partir de un diagnóstico; teniéndolo en cuenta, realizar las adecuaciones pertinentes, máxime cuando se dedica especial atención a la lectura, la comprensión, el análisis y la construcción de textos. Esta didáctica en la actualidad reclama de una integración de saberes.

El lingüista Van Dijk (2000, p. 52), propone tres enfoques en aras de este análisis integrador: los centrados en el discurso en sí mismo: estructuras, medios lingüísticos empleados. Estos tres enfoques se conocen en la lingüística moderna como el triángulo de Van Dijk (2000), cuyos vértices lo constituyen: el discurso, la cognición y la sociedad y propician el análisis multidisciplinario y transdisciplinario, fundamento básico del enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural desarrollado por Roméu (2003), para la enseñanza de la Lengua.

La disciplina Estudios Lingüísticos no debe perder de vista este enfoque integrador e incentivará el desarrollo de conductas verbales profesionales, muy especialmente, el dominio del discurso científico-profesional. Resulta obvio destacar la importancia del dominio del lenguaje en estrecha relación con la comprensión en áreas de las ciencias exactas y naturales, así como el logro del rigor y la exactitud en la expresión, sustentadas en el trabajo con el vocabulario técnico, el uso sistemático de diversos tipos de diccionarios y la consulta de variadas fuentes de información que innegablemente contribuyen a la ampliación del repertorio léxico del alumno.

Resulta importante la valoración consecuente de la naturaleza monosémica, de permanente carácter denotativo de los textos que circulan y se divulgan en estas áreas del saber humano. Tampoco se puede pasar por alto la verbalización de estrategias de resolución de problemas o de otro tipo de estrategias de carácter cognitivo

y metacognitivo inherentes a la ciencia en cuestión, que sustentan y enriquecen el pensamiento científico y las capacidades expresivas del estudiante que se pueden estimular desde la práctica integral de la lengua española.

DESARROLLO

La diversidad textual no es más que la variedad de textos de disímiles temas y diferentes tipologías. Estos se pueden emplear desde la disciplina lingüística para potenciar la formación del futuro graduado, es entonces cuando la docencia se convierte en un ejercicio interdisciplinar. En este sentido es significativo el tratamiento del estilo científico-profesional, cuya pretensión es netamente informativa; de ahí que se sustente mayoritariamente en patrones retóricos como la exposición, la argumentación de ideas y la descripción, es decir, formas elocutivas muy ligadas a la divulgación de saberes que necesita de conectores lingüísticos que facilitan definir, argumentar, comparar, enumerar y establecer asociaciones pertinentes entre tesis y razones que argumentan. Por ello el texto científico está estrechamente supeditado a lo profesional, al ámbito académico y de formación en sentido general, a las relaciones públicas, etcétera.

Este texto hace especial hincapié en el referente, pues tiene como finalidad demostrar conocimientos sobre el tema objeto de atención o exponer los resultados en torno a este. Exige de una expresión de ideas claras, y suficientemente fundamentadas con una organización lógica y jerárquica en su consecución, estructuradas por partes o subtemas. El texto puramente científico resulta muy cerrado, incluso incomprensible si no lo consume un especialista; pero dentro de las variantes de este estilo figuran otros más accesibles y lógicamente asequibles que son precisamente los que se propone potenciar desde la disciplina Estudios Lingüísticos. Autores como Domínguez (2010), no los consideran plenamente como trabajos científicos, pero en el sentido amplio del término no funcionan como textos artístico-literarios y conjuntamente con los diferentes tipos de textos de divulgación científica, poseen una importancia innegable en el currículum de la especialidad y resultan muy socorridos en las actividades docentes y extradocentes.

Acerca de algunas variantes del estilo científico-profesional.

Las fichas bibliográficas y de contenido se emplean para registrar los datos fundamentales de las diferentes fuentes bibliográficas consultadas por el alumno en su vida estudiantil. Enseñar la técnica de su confección, orientar el fichado y promover su uso es deber no solo del profesor de la materia lingüística. Para el alumno constituye un

desafío a la memoria; fichar permite un acercamiento más exhaustivo al contenido del texto, en cuanto a lecturas, relecturas, análisis, asimilación, y trabajo independiente. La ficha de contenido tiene un propósito más ambicioso, pues se emplea para resumir todo un texto y registra las citas textuales que aparecerán entrecomilladas, la página exacta del libro de la cual fue tomada, si la cita no es tomada en su entera dimensión se indicará ortográficamente con los puntos suspensivos.

El proyecto o diseño de investigación constituye el punto de partida para acometer cualquier investigación, organiza sus pasos, formula sus antecedentes, objetivos, fundamentos y bases metodológicas.

El informe aporta información sobre cualquier materia o asunto, de ahí que pueda clasificarse como: genérico, periodístico e investigativo; pero atendiendo al subestilo científico se particularizará en este último. Las investigaciones científicas en sentido general deben seguir un orden formal gradual que parten de una presentación que comprende el tema, título, el autor y colaboradores, institución, fecha de inicio y terminación.

El artículo científico también forma parte del subestilo propiamente científico y requiere de normas de publicación exigidas por las revistas especializadas que lo auspician. Aunque los especialistas tienen diversidad de criterios al respecto, bajo esta denominación se puede incluir el ensayo científico, texto al que Bélic (1983) incluye dentro de lo que considera como literatura *pragmática* y que tantos adeptos va ganando en la actual pedagogía.

La monografía, tiene un nivel de sucintas y profundidad mayor como parte de una revisión bibliográfica por lo que tiene puntos de contacto con el trabajo extracurricular abordado con anterioridad, y muchos docentes hoy día lo asocian con la tesina. En algunas de las asignaturas del currículo la forma de cierre se realiza mediante la llamada tesina, por lo que de alguna manera se recomienda un espacio dentro de la Práctica integral de la Lengua que ofrezca cabida a este tipo de texto.

El acta, aunque no es un texto propiamente científico, sí es un documento que dentro del subestilo suboficial merece un lugar oportuno para su enseñanza y redacción. Este da fe de los asuntos abordados y acuerdos emanados de determinado evento.

Otro tipo de texto que ocupa un lugar significativo dentro del Programa Práctica Integral de la Lengua Española es la descripción; sin embargo la conceptualización como forma elocutiva, su análisis y práctica no debe quedarse solo a nivel de la descripción literaria. Resulta muy oportuno que el estudiante pueda establecer un parangón

entre la descripción literaria que destaca las cualidades del objeto de observación en la que se traduce lo sensorial y afectivo y se evidencian predominantemente las funciones expresivas y poética del lenguaje, con la descripción científica o técnica, que tiene como motivación transmitir información, conocimiento, sobre el objeto de descripción.

Anteriormente se han referido textos que imbrican dentro de su estructura necesariamente una parte descriptiva, tales como la ponencia, el artículo, el informe de investigación. Existen muy variados textos que el estudiante en formación y el futuro graduado utiliza en su vida cotidiana en el que se emplea la descripción técnica, piénsese en las prospectos de equipos electrodomésticos y maquinarias, los manuales de funcionamiento de maquinarias, los prospectos de medicamentos, las recetas de cocinas, entre otros.

Desde la clase de Práctica Integral de la Lengua pueden orientarse tareas docentes tales como:

1. Lee el siguiente texto. A partir de él: determine el referente, precisa los elementos descriptivos, extrae los tecnicismos que aparecen, di ¿a qué ciencia particular de tu currículum de estudio pertenece?, menciona otras especies del mundo vivo que hayas estudiado dentro de esta ciencia e investiga su nombre científico.

Las moscas típicas (Muscidae y familias próximas), como todos los dípteros, poseen un cuerpo dividido en tres regiones o tagmas; cabeza, tórax y abdomen; poseen ojos compuestos por miles de facetas sensibles a la luz individualmente que limpian constantemente frotando sus patas, y piezas bucales adaptadas para succionar, lamer o perforar; ninguna mosca es capaz de morder o masticar, pero muchas especies pican y succionan sangre; solo tienen dos alas, a diferencia de los demás insectos que tienen cuatro, ya que las alas posteriores están reducidas a unas estructuras llamadas salterios o balancines que actúan como órganos estabilizadores del vuelo. Tienen el cuerpo cubierto por numerosas sedas sensoriales con las que pueden saborear, oler y sentir. Las sedas de las piezas bucales y de las patas se usan para saborear; las moscas saborean lo que pisan; si pisan algo sabroso, bajan la boca y lo vuelven a probar. Las patas poseen unas almohadillas adherentes que les permiten caminar sobre superficies lisas como el vidrio, incluso boca abajo (La mosca, 2006, sección de, párrafo. 3).

2. Consulta el prospecto del medicamento: Permetrina 5% crema y a partir de él refiera: Composición. Acción. ¿Qué elementos aparecen referidos en las

indicaciones y las contraindicaciones? Algunas de las precauciones al emplear este medicamento. ¿Qué reacciones adversas posee este medicamento? Según lo expresado en la descripción, ¿qué significado le atribuyes al término: posología? ¿Por qué se puede afirmar que este prospecto es un ejemplo de descripción técnica? Construye un párrafo donde te refieras a la importancia del prospecto de un medicamento para el paciente.

3. Lee el siguiente texto que constituye un ejemplo de descripción técnica:

- Flan de calabaza

3 tazas de calabaza hervida

1 lata de leche condensada

1 taza de agua

5 cucharadas de maicena

$\frac{3}{4}$ tazas de azúcar

1 ramita de canela

1 cucharadita de vainilla

1 cucharadita de sal

1 cucharada de licor

Mezclar la leche condensada con el agua. Poner la mitad de la leche al fuego con sal y canela, cuando rompa el hervor mezclarla con la calabaza previamente hervida y reducida a puré. Añadir el resto de la leche con la maicena y el azúcar. Mezclarlo todo muy bien y pasarlo por un colador fino. Cocinar a fuego lento la mezcla y revolver hasta que se espese bien. Agregar la cucharada de licor (Pupo, 2005).

Expresa tu opinión en torno a que este dulce se prepare con una hortaliza. ¿Crees que esto tenga relación con la personalidad del cubano? Argumenta tu respuesta. Centra tu atención en los ingredientes: ¿Con qué tipo de pronombres se comunica la cantidad de ingredientes que se emplean en la elaboración? Escríbelos y revisa su ortografía. ¿A cuántas libras equivalen tres tazas de calabaza?

El resumen es una habilidad elemental que se debe fomentar en el estudiante, resulta también a los efectos de la asignatura Práctica Integral de la Lengua un texto apto para preceptuar su técnica y orientar su consecución como texto no literario. Este tiene un nivel de partida a

partir de la lectura minuciosa de la información a resumir para poder seleccionar las ideas fundamentales, jerarquizarlas según su importancia y poder sacrificar las ideas secundarias, accesorias. El resumen retomará solo las ideas clave para *armar* un nuevo texto resultante, que tendrá la extensión y el estilo según el texto que sirva de base al resumen.

El sumario resulta fácil de ofrecer al estudiante, pues generalmente la forma organizativa de trabajo en conferencia permite visualizar esta forma de resumir el contenido docente. Las ideas quedan plasmadas en forma de tópicos.

El esquema permite apreciar el armazón del texto en su conjunto, por ende la relación de dependencia entre las ideas utilizando un sistema convencional de signos y sangrías, preferiblemente el decimal por las posibilidades de fragmentación que ofrece.

El cuadro sinóptico y el mapa conceptual son muy empleados por el estudiante. Mediante llaves, corchetes, recuadros, gráficos, saetas y otros convenidos según el código queda graficada la información que llegan a constituir verdaderos textos de los llamados textos discontinuos

Desde la clase de Práctica Integral de la Lengua pueden orientarse tareas docentes tales como:

- Consulta la figura 5.1 del libro de Geometría para la Licenciatura en Educación Primaria, de Robert Barcia Martínez, Editorial Pueblo y Educación, 2009, página 141.

Identifica el tipo de texto empleado. Realiza la lectura de este expresando la decodificación de los términos en consonancia con la dirección de las saetas.

Lee exhaustivamente el siguiente texto:

Se denomina circuito eléctrico a una serie de elementos o componentes eléctricos o electrónicos, tales como resistencias, inductancias, condensadores, fuentes, y/o dispositivos electrónicos consumidores, conectados eléctricamente entre sí con el propósito de generar, transportar o modificar señales electrónicas o eléctricas. Un circuito eléctrico, sencillo pero completo, cuenta con las partes fundamentales: una fuente de energía eléctrica, en este caso la pila o batería, una aplicación, en este caso una lámpara incandescente, unos elementos de control o de maniobra, el interruptor, un instrumento de medida, el amperímetro que mide la intensidad de corriente, el cableado y conexiones que completan el circuito.

Un circuito eléctrico tiene que tener estas partes, o ser parte de ellas. Los circuitos eléctricos se clasifican de la siguiente forma: Por el tipo de señal: de corriente continua,

de corriente alterna, mixtos. Por el tipo de régimen: periódico, transitorio, permanente. Por el tipo de componentes: eléctricos: resistivos, inductivos, capacitivos y mixtos. Electrónicos: digitales, analógicos y mixtos. Por su configuración: serie, paralelo, mixto (Núñez, García, Sifredo, Menéndez, Castro, & Hernández, 1991).

Señala con una equis (X) las características que permiten clasificar el texto anterior como texto de divulgación científica:

- Presenta un léxico monosémico, con significado exacto, permanente
- Lenguaje connotado, con recursos expresivos que despiertan emoción en el receptor
- Subjetividad en el tema abordado que revela la emoción personal del autor
- Objetividad en la temática abordada, con empleo del vocabulario técnico

¿A qué campo de la ciencia pertenece este? Resúmelo empleando el cuadro sinóptico. Haz una lista con los tecnicismos o vocablos técnicos que aparecen. Señala las dificultades ortográficas que presentan. Cerciórate de que conoces su significado e investiga el significado de los que desconozcas, auxíliate para ello del diccionario.

Fundamentos de la experiencia acometida

Durante el proceso de materialización de esta experiencia se contribuyó al desarrollo cognitivo, comunicativo-afectivo-emocional del sujeto, a su formación axiológica, su creatividad y a su competencia cultural en sentido general, para paliar los problemas que se le presentan como estudiante y en su futura labor profesional. Se concibe sobre la construcción social del conocimiento, con un abarcador espectro de actualización intermaterias.

La experiencia desarrollada responde a las necesidades del estudiante de la Educación Superior, y se desarrolló con el estudiante de la Licenciatura en Educación Primaria. Desde el punto de vista de los modelos curriculares toma como patrón el de Fátima Addine y otros, que se sustenta en la dialéctica materialista, como base metodológica, gnoseológica e ideológica.

Desde el punto de vista teórico y metodológico, se basa en el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural Roméu (2003), que orienta a la descripción y el estudio comunicativo de la lengua, prepara al sujeto para su adecuación social, así como para la praxis comunicativa en su entorno sociocultural. Como superobjetivo centra su atención en el desarrollo de su competencia comunicativa, en el proceso de interacción social y en el tratamiento

comunicativo de la lengua, según sus variedades discursivas, lo que permite el cumplimiento de los objetivos de la enseñanza de la lengua.

Filosóficamente se sustenta en la dialéctica materialista, como base metodológica, gnoseológica e ideológica, plasma la relación pensamiento-lenguaje y enfoca el lenguaje como medio esencial de cognición y comunicación humanas, lo que permite la interconexión con el enfoque histórico-cultural de Vigotsky (1987) y sus criterios acerca del desarrollo de las funciones psíquicas superiores y el lenguaje, considerado como la función central de las relaciones sociales y de la conducta cultivada de la personalidad, que a su vez cumple con dos funciones esenciales: intelectual y social, que permite *"la interiorización de la actividad y el desarrollo de los procesos psíquicos internos" y que desempeñan "...un papel decisivo en los procesos psíquicos"*.

Psicopedagógicamente se sustenta en el enfoque vigotskiano, el aprendizaje significativo y la psicología cognitiva, así como los principios pedagógicos de la cientificidad, la sistematicidad y la asequibilidad, por lo que permite el desarrollo integral de la personalidad, por cuanto es esta la que se comunica y aprende en un contexto interpersonal y social. Tiene en cuenta el carácter activo de los procesos psíquicos y el carácter social de la actividad humana.

El aprendizaje, por consiguiente, se valora como un proceso interactivo, dialéctico, en el que intervienen los conocimientos, la experiencia y las vivencias del alumno como sujeto activo, social, irreplicable y protagonista, en el que se producen modificaciones en su actividad, por lo cual tiene en cuenta la ley de mediación y enfatiza en la zona de desarrollo próximo, en la relación pensamiento-lenguaje, en la unidad de contenido y forma y en la práctica como principio constructivo de la ciencia Vigotsky, (1987). También se considera el desarrollo como un proceso constructivo y de carácter activo, donde la enseñanza conduce y precede al desarrollo, el alumno es el sujeto constructor activo de su propio conocimiento, condicionado por la mediación social. En este proceso se ponen de manifiesto la relación sujeto-objeto-sujeto y sujeto-sujeta.

Didácticamente se es consecuente con la didáctica del discurso que implica tratar la realidad como un sistema complejo, específicamente el estudio de la lengua, el habla, sus estructuras y normas para fomentar la competencia cognitiva, comunicativa y sociocultural, sin detrimento de que se puedan analizar separadamente cada uno de sus elementos; pero sin soslayar la referencia a los demás con los que interactúa, a partir de los presupuestos

del enfoque cognitivo, comunicativo y de orientación sociocultural Roméu (2003). Esto implica el tratamiento del sujeto en su interacción con el medio.

El fundamento lingüístico sistematiza el estudio de la lengua, su manifestación en el habla, la selección de los recursos discursivos, su estilo, sintaxis, ortografía, aplicables a las variedades del discurso, de acuerdo con las normas inherentes al texto y a su contexto, su comprensión, análisis y construcción en armonía con la lingüística del texto y la lingüística discursiva.

Los fundamentos didácticos para el tratamiento de los textos científicos responden a los intereses de la sociedad, de acuerdo con el encargo social que han de cumplir los egresados en consonancia con una formación profesional que permita establecer relaciones pragmáticas texto-contexto, a tono con las variedades discursivas necesarias a las situaciones comunicativas de índole general y particular de su profesión tan diversas en la Educación Superior, y a la conceptualización del mundo. Establece la relación texto-contexto en dependencia de la situación comunicativa, el aspecto volitivo-emocional y el entorno sociocultural, sustentado en: la lengua como elemento de identidad nacional y la relación pragmática texto-contexto como prioridad en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la educación superior.

CONCLUSIONES

Se puede fomentar el tratamiento del texto científico-profesional desde las clases de lengua materna para entrenar al alumno en la recepción-transmisión de este tipo de texto de amplia representatividad en el currículum de la Educación Superior.

El universo del saber del alumno se enriquece en la medida en que se trabaja el texto científico-profesional con un enfoque didáctico interdisciplinar que permite el entrenamiento profesional de los estudiantes desde los estudios lingüísticos.

El tratamiento del texto científico-profesional asumirá un algoritmo sustentado en el triángulo del discurso propuesto por Van Dijk y soporte del enfoque cognitivo-comunicativo y sociocultural que propicia el análisis multidisciplinario y transdisciplinario.

El tratamiento del texto científico o de divulgación científica atenderá las macrohabilidades comunicativas: el habla, la escucha, la lectura y la escritura, así como los componentes funcionales: análisis, comprensión y construcción textual que privilegiará el desarrollo de conductas verbales profesionales.

El estudio del texto científico-profesional descansa en la lengua como medio de interacción e interrelación sociocultural, permite vincular formas de organización y expresión del pensamiento, con sustento en vocabulario común y técnico en pos de su formación intelectual mediata e inmediata.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bélic, O. (1983). *Introducción a la teoría literaria*. Ciudad de La Habana: Arte y Literatura.
- Domínguez, I. (2010). *Comunicación y texto*. Ciudad de La Habana: Pueblo y Educación.
- Mata, F. S. (2000). *Cómo prevenir las dificultades en la expresión escrita*. Málaga: Aljibe.
- Fragoso, J. E. (2010). *Modelo del profesional de la carrera: Licenciatura en Educación Primaria*. La Habana: Ministerio de Educación.
- Núñez, J., García, L., Sifredo, B., Menéndez, A., Castro, O., & Hernández, J. L. (1991). *Física Onceno grado parte II*. Ciudad de La Habana: Pueblo y Educación.
- Porro, M., & Báez, M. (2003). *Práctica del idioma español segunda parte*. La Habana: Pueblo y Educación.
- Pupo, N. (2005). *Cocina Cubana. Dulces caseros y Helados de Fruta*. La Habana: Editorial de la Mujer.
- Rivero, D. E. (1979). *Literatura latinoamericana y del Caribe*. La Habana: Libros para la Educación.
- Roméu, A. (2003). *Teoría y práctica del análisis del discurso. Su aplicación en la enseñanza*. La Habana: Pueblo y Educación.
- Van Dijk, T. A. (2000). *El discurso como estructura y concepto. Estudios sobre el discurso I*. Barcelona: Gedisa.
- Vigotsky, L. S. (1987). *Historia del desarrollo de las funciones psíquicas superiores*. La Habana: Ciencia y Técnica.